

[Accueil](#)[Revenir à l'accueil](#)[Collection](#)[PARCOURS 1 - Consulter le corpus des recueils collectifs de poésies françaises du XVI^e siècle apparentés au *Trésor des joyeuses inventions*](#)[Collection](#)[ŒUVRE : Traductions de latin en français](#)[Collection](#)[Édition : 1550 - Traductions de latin en français - Groulleau](#)[Item](#)[\[1550_Tradlatfr_Grou\] 045](#)
[Quand je ne le te veux point faire](#)

[1550_Tradlatfr_Grou] 045 Quand je ne le te veux point faire

Présentation générale du poème

Titre de la pièce À une Laideron, pris du latin. Esse Gellia me putas Spadonem, par S. R.

Incipit non modernisé Quand je ne le te veux point faire

Les pages

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

2 Fichier(s)

Relations entre les documents

Collection Édition : 1573 - Recreation et pasetemps des tristes - Huillier

Ce document est une variation de :

[\[1573_Recrepastemps_Hui\] 208 Quand je ne te le veux point faire](#)

Collection Édition : 1554 - Parangon des joyeuses inventions - Gort

[\[1554_Par_Gort\] 044 Quand je ne le te veulx point faire](#) est une variation de ce document

Collection Édition : 1554 - Trésor des joyeuses inventions - Groulleau

[\[1554_TJI_Grou\] 044 Quand je ne le te veux point faire](#) est une variation de ce document

Collection Édition : 1568c. - Trésor des joyeuses inventions - veuve Bonfons

[\[1568c_TJI_Bon\] 100 Quand je ne le te veux point faire](#) est une variation de ce document

Collection Édition : 1556c. - Trésor des joyeuses inventions - Denise

[\[1556c_TJI_Denise\] 044 Quand je ne le te veulx point faire](#) est une variation de ce document

[Afficher la visualisation des relations de la notice.](#)

Présentation de l'exemplaire

Formatin-8

Imprimeur-libraireGroulleau, Étienne

Date1550

Lien vers la notice du catalogue de la bibliothèque où est conservé l'exemplaire<https://catalogue.bnf.fr/ark:/12148/cb308886887>

Type de numérisationNumérisation totale

Transcription du poème

Texte

Quand je ne le te veux point faire,

Tu me dis que je suis chastré,

{B6v}Ha vieille ! que diable ay-je affaire

De m'estre homme envers toy monstré ?

Mais si j'en avois rencontré

Une plus jeunø, & de tous poinctz

Plus mignonnø & paillarde moins,

Je veux que chastré l'on me nomme

Si avecques deux bons tesmoins

Ne luy prouvois que je suis homme.

Forme poétiqueDizain

Emplacement du poème

Rang dans le recueiln° 045

FoliotationB6r, B6v

Informations sur la notice

Contributeur(s)Primot, Carole

ÉditeurÉquipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)

Mentions légales

- Fiche : Équipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)
- Image(s) : Source gallica.bnf.fr / BnF

Notice créée par [Côme Saignol](#) Notice créée le 24/10/2017 Dernière modification le 04/11/2021

*Qu'a son plaisir la fit mettrꝫ à l'enuers.
Leurs petitꝫ ieux si furent descouuers
Tant qu'a l'Abessꝫ on conta tout le fait
Qui luy a dit: Meschant, vilain infait
As-tu osé luy fairꝫ vn tel outrage?
Que pleust à Dieu que tu me l'eusses fait
Et qu'ell' n'eust point perdu sō pucelage!*

Imitation d'vn Embleme d'alciat
par L. T,

*Vn iour Amour par grand aueuglemēt
Pour son arc prit l'arc cruel d'Atropos,
Et Atropos l'arc d'Amour, tellement
Qu'amour voulant tirer à tous propos
On voyoid mettre à mort les plus dispos,
Et mort voulant du mortel arc ferir,
Ces vieux resueurs faisoit d'amour perir
Tant qu'on les voit chassieux & pleins d'ans
Iusqu'au iourd'huy en lieu de ce morir
Faire l'amour, la Mort entre les dents.*

A vne laideron, pris du Latin.
Esse Gellia me putas Spadonem. par S.R.

*Quand ie ne le te veux point faire,
Tu me dis que ie suis castré,*

Ha vieille

*Ha vieille! que diablz ay-ie affaire
De m'estrçz hommz enuers toy mōstré?
Mais si i'en auois rencontré
Vne plus ieunç, & de tous poinctz
Plus mignonç & paillarde moins,
Je veux que chastré l'on me nomme
Si avecques deux bons testnoins
Ne luy prouuois que ie suis homme.*

*D'une grosse garce qui feignoit estre
grosse d'enfant, pris du latin.*

*Venter cum tumuisset Angurella.
par S. R.*

*Alix qui son ventre portoit
Enflé de neuf moys & sept iours,
Et mal à l'amaris sentoit
Fait apeller à son secours
La sage femmç, & force tours
De langes & drapeaux apreſte,
Comme femme d'acoucher preſte,
Quand la sage femmç approcha
Leuant vne cuisse deſpite
Son feſſier largç elle laſcha,
Et, criant ſainte Marguerite,*

De